

DA CH ELA-Deckenlautsprecher

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten


Der Lautsprecher mit Zertifizierung nach EN 54-24 ist für den Einsatz in Sprachalarmierungsanlagen zugelassen. Das geschlossene Gehäuse (Feuertopf) erschwert im Brandfall eine Ausbreitung des Feuers. Für den Betrieb in 100-V-Anlagen ist ein Audiotransformator vorgeschaltet.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit C€ gekennzeichnet.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an den Anschlussleitungen an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Vor der Installation des Lautsprechers die ELA-Anlage komplett ausschalten, damit die Lautsprecherleitungen spannungsfrei sind!

- 2) In die Decke ein Loch mit einem Durchmesser von 180 mm sägen.
- 3) Den Gehäusedeckel abschrauben, sodass die Anschlüsse zugänglich sind.
- 4) Ab Werk ist der Lautsprecher auf die größte Nennbelastbarkeit eingestellt (siehe Technische Daten). Für eine geringere Nennbelastung (Lautstärke) am Audiotransformator die rote Leitung vom Steckkontakt abziehen und auf den Kontakt stecken, mit dem die gewünschte Nennbelastung erreicht wird.
- 5) Das Anschlusskabel für den Lautsprecher durch eine der Kabeldurchführungen des Deckels ziehen und mit dem Klemmenblock verbinden. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden.
- 6) Den Gehäusedeckel wieder festschrauben.
- 7) Die drei Klemmarme des Lautsprechers nach oben klappen. Den Lautsprecher mit leichtem Druck in die Deckenöffnung einsetzen, bis die Klemmarme umgeklappt sind und den Lautsprecher an der Decke festklemmen.

Änderungen vorbehalten.

GB PA Ceiling Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later use.

1 Applications


This speaker with EN 54-24 certification has been approved for voice alarm systems. In case of fire, the closed housing (fire dome) will restrict the spread of fire. For operation in 100 V systems, an audio transformer has been integrated.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with C€.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is

used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage up to 100 V at the connection cables. Installation must be made by skilled personnel only.

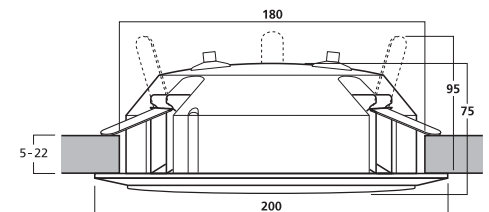
Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total load of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Completely switch off the PA system before installing the speaker so that the speaker cables will not carry any voltage!
- 2) Saw a cutout with a diameter of 180 mm into the ceiling.

- 3) Unscrew the housing cover to gain access to the connections.
- 4) In the factory, the speaker has been set to the highest power rating (see specifications). To reduce the power rating (volume), disconnect the red wire from the plug-in contact and connect it to the contact providing the desired power rating.
- 5) Pull the connection cable for the speaker through one of the grommets of the cover and connect it to the terminal block. When connecting multiple speakers, make sure that all speakers have the same polarity.
- 6) Fasten the housing cover using screws.
- 7) Fold up the three spring clips of the speaker and carefully push the speaker into the ceiling cutout. Once the spring clips are released, they will secure the speaker on the ceiling.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	EDL-606EN	EDL-612EN	EDL-620EN
Nennbelastbarkeit	Power rating	6/3/1,5 WRMS	12/6/3 WRMS	20/10/5 WRMS
Frequenzbereich	Frequency range	120 – 15 000 Hz		
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	93 dB		
Maximaler Nennschalldruck	Max. rated SPL	101 dB	103 dB	105 dB
Lautsprechergröße	Speaker size	Ø 180 mm		
Einbauöffnung	Mounting cutout	Ø 180 mm		
Einbautiefe	Mounting depth	60 mm		
Deckenstärke	Ceiling thickness	5 – 22 mm		
Abmessungen	Dimensions	Ø 200 mm × 70 mm		
Gewicht	Weight	800 g	980 g	1,1 kg



F B CH **Haut-parleur Public Adress de plafond**

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation


Le haut-parleur avec certification EN 54-24 est autorisé pour une utilisation dans des installations d'alarme vocale. Le boîtier clos (dôme ignifugé) réduit l'extension du feu en cas d'incendie. Pour un fonctionnement dans des installations 100 V, un transformateur audio est intégré.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de

dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente aux câbles de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Avant d'installer le haut-parleur, éteignez complètement l'installation Public Adress pour que les câbles haut-parleur ne soient pas porteurs de tension !

- 2) Percez dans le plafond un trou de diamètre 180 mm.
- 3) Dévissez le couvercle du boîtier pour accéder aux branchements.
- 4) En usine, le haut-parleur est réglé sur la plus grande puissance nominale (voir caractéristiques techniques). Pour une puissance nominale (volume) plus faible, débranchez sur le transformateur audio le câble rouge du contact et reliez-le au contact correspondant à la puissance nominale souhaitée.
- 5) Faites passer le câble de branchement pour le haut-parleur via un des passages de câble du couvercle et reliez-le à la barrette de branchement. Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, assurez-vous que les haut-parleurs aient tous la même polarité.
- 6) Revissez le couvercle du boîtier.
- 7) Dépliez vers le haut les trois clips à ressort du haut-parleur. Faites passer le haut-parleur dans l'ouverture du plafond avec un peu de pression. Une fois les ressorts relâchés, le haut-parleur est maintenu dans le plafond.

Tout droit de modification réservé.

I **Diffusore PA da soffitto**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego


Il diffusore con certificazione secondo EN 54-24 è omologato per l'impiego in impianti d'allarme via voce. Il contenitore chiuso (calotta antincendio) ostacola l'estensione del fuoco in caso d'incendio. Per il funzionamento in impianti 100 V è presente un trasformatore audio.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il diffusore è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Il diffusore è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamento sbagliato o di sovraccarico del diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.

 Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

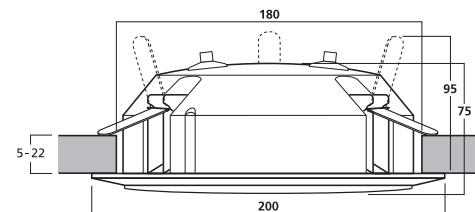
AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, nei cavi di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dell'installazione del diffusore spegnere completamente l'impianto PA per togliere la tensione dai cavi del diffusore!
- 2) Nel soffitto, applicare un foro con diametro di 180 mm.
- 3) Svitare il coperchio del contenitore per rendere accessibili i collegamenti.
- 4) Dalla fabbrica, sul diffusore è impostata la potenza nominale maggiore (vedi Dati tecnici). Per una potenza nominale (volume) minore, sul trasformatore audio staccare il cavetto rosso dal pin e inserirlo nel contatto che permette la potenza nominale desiderata.
- 5) Far passare il cavo di collegamento del diffusore attraverso uno dei passacavi del coperchio e collegarlo con la morsettiere. Se si collegando più diffusori fare attenzione che tutti i diffusori siano con la medesima polarità.
- 6) Riavvitare il coperchio del contenitore.
- 7) Piegare in alto i tre bracci con molle. Inserire il diffusore nell'apertura del soffitto esercitando una leggera pressione, finché i bracci si chiudono fissando il diffusore al soffitto.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	EDL-606EN	EDL-612EN	EDL-620EN
Puissance nominale	Potenza nominale	6/3/1,5 W _{RMS}	12/6/3 W _{RMS}	20/10/5 W _{RMS}
Bande passante	Gamma di frequenze	120 – 15 000 Hz		
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	93 dB		
Pression sonore nominale maximale	Pressione sonora nominale max.	101 dB	103 dB	105 dB
Taille haut-parleur	Dimensioni del diffusore	Ø 180 mm		
Découpe montage	Apertura di montaggio	Ø 180 mm		
Profondeur montage	Profondità di montaggio	60 mm		
Epaisseur plafond	Spessore del soffitto	5 – 22 mm		
Dimensions	Dimensioni	Ø 200 mm x 70 mm		
Poids	Peso	800 g	980 g	1,1 kg



E Altavoz de techo para megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz con certificación EN 54-24 se ha aprobado para sistemas de voz de alarma. En caso de incendio, la carcasa cerrada (tapa de protección contra el fuego) limitará la propagación del fuego. Se ha integrado un transformador de audio para funcionar en sistemas de 100 V.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El altavoz está adecuado sólo para aplicaciones en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el altavoz se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala o no se conecta adecuadamente o si se sobrecarga.



Si va a poner el altavoz fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

3 Instalación

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en los cables de conexión. Sólo un técnico debe realizar la instalación.



Preste atención a la carga del amplificador de megafonía con los altavoces. ¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador! La carga total de todos los altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador.

- Desconecte completamente el sistema de megafonía antes de instalar el altavoz, de modo

que los cables de altavoz no contengan ningún voltaje.

- Haga un corte con un diámetro de 180 mm en el techo.
- Desenrosque la tapa de la carcasa para acceder a las conexiones.
- El altavoz viene de fábrica con la potencia más alta seleccionada (ver especificaciones). Para reducir la potencia (volumen), desconecte el cable rojo del contacto y conéctelo al contacto que ofrezca la potencia deseada.
- Pase el cable de conexión a través de uno de los ojales de la tapa y conéctelo al bloque de terminales. Al conectar varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad.
- Fije la tapa de la carcasa utilizando tornillos.
- Desdoble las tres pinzas con resorte del altavoz y presione el altavoz contra el corte del techo cuidadosamente. En cuanto se liberen las pinzas con resorte, asegurarán el altavoz en el techo.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Głośnik sufitowy PA

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

1 Zastosowanie

Niniejszy podwójny głośnik posiada certyfikat zgodności z normą EN 54-24 i przeznaczony jest do pracy w systemach alarmu głosowego. W przypadku wystąpienia pożaru, zamknięta obudowa (przeciwogniowa) zabezpiecza przed rozprzestrzenieniem się ognia. Głośnik wyposażony jest w transformator audio co pozwala na zastosowanie go w systemach 100 V.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem CE.

- Głośnik przeznaczony jest tylko do zastosowań wewnętrznych. Należy chronić go przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.

- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przecięziony.



Jeśli głośnik nie będzie już więcej używany, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby został zniszczony bez szkody dla środowiska.

3 Instalacja

UWAGA W czasie pracy, na złączach występuje niebezpiecznie wysokie napięcie 100 V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel!



Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu

PA, aby kabel głośnikowy nie znajdował się pod napięciem!

- Wyciąć w suficie okrągły otwór o średnicy 180 mm.
- Odkręcić pokrywę aby uzyskać dostęp do złączy.
- Przy fabrycznym ustawieniu, głośnik ustawiony jest na maksymalną moc (patrz specyfikacja). Aby zredukować moc (głośność) przełączyć czerwony kabel od transformatora audio na złączy o żądanej mocy.
- Przeprowadzić kabel przez jeden z przelotów w pokrywie i podłączyć go do terminala. Przy podłączaniu kilku głośników, należy zwrócić uwagę, aby wszystkie głośniki miały jednakową polaryzację.
- Przykręcić ponownie pokrywę.
- Odchylić zaczepy montażowe do góry, a następnie wsunąć głośnik w otwór w suficie. Po wsunięciu głośnika, zaczepy sprężynowe zostaną zwolnione mocując głośnik w suficie.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	EDL-606EN	EDL-612EN	EDL-620EN
Potencia nominal	Moc	6/3/1,5 WRMS	12/6/3 WRMS	20/10/5 WRMS
Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	120 – 15 000 Hz		
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	93 dB		
SPL máx.	Max poziom SPL	101 dB	103 dB	105 dB
Tamaño del altavoz	Rozmiar głośnika	Ø 180 mm		
Corte de montaje	Otwór montażowy	Ø 180 mm		
Profundidad de montaje	Głębokość montażowa	60 mm		
Grosor del techo	Grubość sufitu	5–22 mm		
Dimensiones	Wymiary	Ø 200 mm × 70 mm		
Peso	Waga	800 g	980 g	1,1 kg

